

Bozen/Bolzano, 22.12.2017

**Durchführung einer Markterhebung zum Zwecke der Vergabe mit Verhandlungsverfahren von Serviceleistungen und zweisprachigen Video-Produktionen für den EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“**

**Frist zur Abgabe der Interessenskundgebung: 09.01.2018**

Die vorliegende Markterhebung wird von der Generalsekretärin des EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“, einzige Verfahrensverantwortliche, geführt und ist erforderlich, um die Lage der vorliegenden Recherche, die potenziellen Konkurrenten, die interessierten Teilnehmer, die dazugehörigen subjektiven Eigenschaften, zur Verfügung stehende technische Lösungen, die angewandten wirtschaftlichen Bedingungen und die allgemein akzeptierten Vertragsklauseln kennen zu lernen, um schließlich die Übereinstimmung der wirklichen Bedürfnisse des EVTZ zu ermitteln.

Die vorliegende Bekanntmachung dient somit ausschließlich dem Zweck der Umfrage der Markterhebung und stellt keine Einleitung eines Ausschreibungsverfahrens dar. Die Markterhebung, veranlasst mittels Veröffentlichung der vorliegenden Bekanntmachung auf der institutionellen Website des EVTZ [www.europaregion.info](http://www.europaregion.info), endet daher mit dem Erhalt und der Aufbewahrung der eingegangenen Teilnahmen in den Akten.

**1. Bedarfsobjekt**

Der EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ (in der Folge EVTZ) beabsichtigt, vorab eine Markterhebung unter Berücksichtigung der Prinzipien der Nicht-

**Avvio di una Indagine di mercato finalizzata all'affidamento diretto del servizio di fornitura service e produzione video bilingui per l'Ufficio Comune del GECT Euregio "Tirolo-Alto Adige-Trentino"**

**Termine entro cui presentare la manifestazione di interesse: 09.01.2018**

La presente indagine di mercato viene promossa dal Segretario Generale del GECT "Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino", Responsabile unico di procedimento, ed è preordinata a conoscere l'assetto del mercato di riferimento, i potenziali concorrenti, gli operatori interessati, le relative caratteristiche soggettive, le soluzioni tecniche disponibili, le condizioni economiche praticate, le clausole contrattuali generalmente accettate, al fine di verificarne la rispondenza alle reali esigenze del GECT.

Il presente avviso quindi ha quale finalità esclusiva il sondaggio del mercato e non costituisce avvio di una procedura di gara. L'indagine di mercato, avviata attraverso pubblicazione del presente avviso sul sito istituzionale del GECT [www.europaregion.info](http://www.europaregion.info), si conclude pertanto con la ricezione e la conservazione agli atti delle partecipazioni pervenute.

**1. Oggetto del fabbisogno**

Il GECT "Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino" (di seguito GECT) intende instaurare una consultazione preliminare di mercato al fine di individuare, nel rispetto dei principi di non



Diskriminierung, Behandlungsgleichheit, Proportionalität und Transparenz, durchzuführen, um Sozialgenossenschaft vom Typ „B“ im Sinne des Staatsgesetzes 381/91, Art. 5 und Landesgesetz n. 16/2015 und dessen Richtlinien, der Branche zum betreffenden Verhandlungsverfahren (Art. 36 , Absatz 2, Lit. a) GvD 50/2016) für folgende Leistungen einzuladen:

Serviceleistungen und zweisprachige Video-Produktionen für das gemeinsame Büro des EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“

## 2. Geschätzter Betrag

Der Gesamtbetrag der Vergütung für die Ermittlung der Dienstleistung, festgelegt durch die in der Anlage 1 angegebenen Kriterien, beträgt gleich einem geschätzten Höchstbetrag von € **36.000,00**, einschließlich Steuern, ausgenommen sind eventuelle Nachberechnungen im Rahmen des Einladungsschreiben.

## 3. Teilnahmevoraussetzungen

Teilnahmeberechtigt sind alle Sozialgenossenschaften vom Typ „B“, welche die Voraussetzungen laut GvD 50/2016 für den Abschluss von Verträgen mit den öffentlichen Verwaltungen erfüllen und ihr Interesse innerhalb der nachfolgend genannten Fristen und gemäß den aufgeführten Modalitäten bekundet haben.

Die für die Teilnahme erforderlichen eventuellen Mindestvoraussetzungen in Bezug auf wirtschaftlich/finanzielle und fachspezifische Fähigkeiten sind in der Anlage 1 angeführt.

## 4. Mitteilungen, Informationen und Erklärungen hinsichtlich der Markterhebung

Eventuelle Informationen und Erklärungen kann der Teilnehmer von der Vergabestelle

diskriminazione, parità di trattamento, proporzionalità e trasparenza, le cooperative sociali di tipo “B” ai sensi della legge n. 381/91, art. 5 e della legge provinciale n. 16/2015 e relative linee guida, attive nell’ambito di riferimento, da invitare alla relativa procedura **di affidamento diretto ex art. 36 , comma 2, lett. a) D.Lgs. 50/2016** per il servizio di:

Fornitura service e produzione video bilingui per l’Ufficio Comune del GECT Euregio “Tirolo-Alto Adige-Trentino”

## 2. Importo stimato

L’importo complessivo del corrispettivo per l’espletamento del servizio in oggetto, determinato in base ai criteri indicati nell’Allegato 1, è previsto pari ad un massimo di € **36.000,00** presunti, oneri fiscali inclusi, salvo eventuali ricalcoli in sede di lettera di invito.

## 3. Requisiti per la partecipazione

Possono partecipare tutte le cooperative sociali di tipo "B", che siano in possesso dei requisiti di cui al D.Lgs. 50/2016 per contrarre con le pubbliche amministrazioni e che abbiano presentato manifestazione di interesse nei tempi e con le modalità di seguito descritte.

Gli eventuali requisiti minimi di capacità economica/finanziaria e le capacità tecniche e professionali richieste ai fini della partecipazione sono indicati nell’Allegato 1.

## 4. Comunicazioni, informazioni e chiarimenti relativi alla Indagine di mercato

Eventuali informazioni e chiarimenti potranno essere richiesti alla stazione appaltante dal





ausschließlich mittels E-Mail unter folgender Adresse [info@europaregion.info](mailto:info@europaregion.info) anfordern.

## 5. Ablauf der Markterhebung – Übermittlung per E-Mail

Das interessierte Subjekt muss die im Anhang zu dieser Einladung vorgeschriebenen Unterlagen bis zum **09.01.2018 12:00 Uhr** an die E-Mail-Adresse [europaregion.euregio@pec.prov.bz.it](mailto:europaregion.euregio@pec.prov.bz.it) übermitteln und zwar mit folgendem Angaben im Betreff:

- den Betreff der Markterhebung gemäß den Angaben oben und „**VORHERIGE MARKTERHEBUNG – Serviceleistungen und zweisprachige Video-Produktionen für EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“**“ angeben.
- die Firmenbezeichnung
- den Rechtssitz des Absenders

Alle Dateien, für welche die digitale Unterschrift erforderlich ist, müssen mit digitaler Unterschrift versehen werden. Die digitale Signatur sieht die Möglichkeit vor, dass dasselbe Dokument auch von mehreren Personen unterzeichnet werden kann.

### Allgemeine Anweisungen

Elektronische Unterlagen: Die elektronisch übermittelten Anträge dürfen lediglich mit digitaler Signatur gemäß den Bestimmungen laut GvD 82/2005 erstellt werden.

7. Die einzelnen Teilnehmer müssen die etwaigen Informationen und/oder Teile der technischen Dokumentation, welche vom technischen-wirtschaftlichen Geheimnis geschützt sind, angeben: Der EVTZ gibt die Inhalte geschützter Unterlagen weder weiter noch bekannt.

partecipante esclusivamente attraverso la trasmissione via mail all'indirizzo di posta elettronica [info@europaregion.info](mailto:info@europaregion.info).

## 5. Modalità di svolgimento della Indagine di mercato –trasmissione via mail

Il soggetto interessato dovrà far pervenire la documentazione prescritta negli allegati al presente invito entro il termine del **09.01.2018 ore 12:00**, inviando la documentazione richiesta al seguente indirizzo di posta elettronica [europaregion.euregio@pec.prov.bz.it](mailto:europaregion.euregio@pec.prov.bz.it) indicando in oggetto:

- l'oggetto dell'Indagine di mercato come indicato in epigrafe e la seguente dicitura: “**INDAGINE DI MERCATO – Fornitura service e produzione video bilingui per l'Ufficio Comune del GECT Euregio “Tirolo-Alto Adige-Trentino”**”
- la denominazione sociale
- la sede legale del soggetto mittente

Tutti i file per i quali è richiesta la firma digitale devono essere firmati digitalmente. La firma digitale prevede la possibilità che lo stesso documento possa essere firmato anche da più persone.

### Istruzioni di tipo generale

Documentazione telematica: Le proposte presentate per via telematica possono essere effettuate solo utilizzando la firma elettronica digitale come definita e disciplinata dal D.Lgs. n. 82/2005.

7. I singoli partecipanti dovranno indicare le eventuali informazioni e/o parti della documentazione tecnica presentata coperte da segreto tecnico – commerciale: il GECT non condividerà né divulgherà i contenuti della documentazione segretata.





8. Da es sich um eine vorläufige Markterhebung handelt, als Vorbereitung auf die nachfolgende Durchführung der entsprechenden Vergabe, behält sich der Verfahrensverantwortliche auf diskrete Art und Weise das Recht vor, unter den interessierten Wirtschaftsteilnehmern, die an der vorliegenden Markterhebung teilnehmen und im Besitz der gesetzlichen Voraussetzungen sind, Subjekte zu ermitteln, an welche die Einladung zu besagtem Verfahren gerichtet wird, unter Berücksichtigung der Prinzipien der Nicht-Diskriminierung, Behandlungsgleichheit und Proportionalität. Der Verfahrensverantwortliche darf auf jeden Fall auf korrekte und diskrete Art und Weise die Anzahl der einzuladenden Subjekte mit anderen Teilnehmern, welche nicht an der vorliegenden Markterhebung teilnehmen, ergänzen, welche als geeignet betrachtet werden, die Dienstleistung auszuführen.

Es wird festgehalten, dass eben genannte Teilnahme nicht die Überprüfung über den Besitz der allgemeinen und besonderen Teilnahmevoraussetzungen für die Vergabe der Dienstleistung ersetzt, welche vom Interessierten erklärt und von der Vergabestelle im Rahmen des Vergabeverfahrens überprüft werden, in Übereinstimmung mit den Vorschriften, welche im Einladungsschreiben des Verhandlungsverfahrens stehen.

Die vorliegende Bekanntmachung ist nicht als Vertragsanfrage zu verstehen und bindet auf keine Weise den EVTZ jedwedes Verfahren zu veröffentlichen.

Der EVTZ behält sich das Recht vor, jederzeit das vorliegende Unterfangen aus nur ihm vorbehaltenen Gründen zu unterbrechen, ohne dass die anfragenden Subjekte eine Forderung beanspruchen können.

Die Teilnahme an der Markterhebung lässt keinen Anspruch auf ein Entgelt und/oder eine

8. Trattandosi di una preliminare indagine di mercato, propedeutica al successivo espletamento dell'affidamento in oggetto, il responsabile del procedimento si riserva di individuare discrezionalmente, tra gli aspiranti operatori economici, partecipanti alla presente indagine di mercato ed in possesso dei requisiti di legge, i soggetti cui rivolgere l'invito alla procedura medesima, nel rispetto dei principi di non discriminazione, parità di trattamento e proporzionalità.

E' comunque fatta salva la facoltà del responsabile del procedimento di integrare, in via ordinaria ed a propria discrezione, il numero dei soggetti da invitare con altri operatori, non partecipanti alla presente indagine di mercato, ritenuti idonei ad eseguire il servizio.

Resta inteso che la suddetta partecipazione non costituisce prova di possesso dei requisiti generali e speciali richiesti per l'affidamento del servizio, che invece dovrà essere dichiarato dall'interessato ed accertato dalla stazione appaltante in occasione della procedura di affidamento ed in conformità delle prescrizioni contenute nella lettera invito alla procedura di affidamento.

Il presente avviso, non costituisce proposta contrattuale e non vincola in alcun modo il GECT a pubblicare procedure di alcun tipo.

Il GECT si riserva di interrompere in qualsiasi momento, per ragioni di sua esclusiva competenza, il procedimento avviato, senza che i soggetti richiedenti possano vantare alcuna pretesa.

La partecipazione alla Indagine di mercato non dà diritto ad alcun compenso e/o rimborso.





Entschädigungsleistung erwachsen.

Gemäß Art. 13 GvD 196/2003 werden für den Verfahrenszweck der Verwaltung alle angegebenen Daten gesammelt, registriert, organisiert und aufbewahrt. Diese werden mittels traditioneller und elektronischer Hilfsmittel zum Zwecke des spezifischen Verfahrens und gemäß den geltenden gesetzlichen Vorschriften und Bestimmungen bearbeitet.

Der Generalsekretär

Christoph von Ach

Anlagen:

Anlage 1 – Allgemeine Angaben zur vorherigen Markterhebung

Anlage 2 – Interessensbekundung

Ai sensi dell'art. 13 del D.Lgs. n 196/2003 tutti i dati forniti saranno raccolti, registrati, organizzati e conservati per le finalità di gestione della procedura e saranno trattati, sia mediante supporto cartaceo che informatico, per le finalità relative allo specifico procedimento secondo le modalità previste dalle leggi e dai regolamenti vigenti.

Il Segretario Generale

Christoph von Ach

Allegati:

Allegato 1 – Caratteristiche generali per la indagine preliminare di mercato

Allegato 2 – Manifestazione di interesse

